Porównanie tłumaczeń Jana 19:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział ― Piłat: Co napisałem, napisałem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Piłat co napisałem napisałem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piłat odpowiedział: Co napisałem – napisałem. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział Piłat: Co napisałem, napisałem.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Piłat co napisałem napisałem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale Piłat odpowiedział: Co napisałem, to napisałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Piłat odpowiedział: Co napisałem, *to* napisałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpowiedział Piłat: Com napisał, tom napisał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział Piłat: Com napisał, napisałem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odparł Piłat: Com napisał, napisałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpowiedział Piłat: Com napisał, tom napisał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piłat odpowiedział: Co napisałem, to napisałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Piłat jednak odparł: „To, co napisałem, napisałem”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Piłat odrzekł: „Com napisał, napisałem”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Piłat odpowiedział: - Co napisałem, tego nie zmienię!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Piłat odrzekł: - Co napisałem, to napisałem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відповів Пилат: Що я написав, - те написав. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżnił się w odpowiedzi Pilatos: Które trwale pismem odwzorowałem, trwale pismem odwzorowałem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odpowiedział Piłat: Co napisałem, to napisałem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Piłat odparł: "Com napisał, tom napisał". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Piłat odpowiedział: ”Co napisałem, to napisałem”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Napisałem i koniec!—odrzekł Piłat. |